



**“ Libérer les mots  
pour guérir les maux ”**

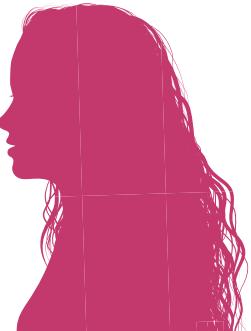


WAT ASS WANN ECH  
HIEN/SI ZOUFÄLLEG  
BEGÉINEN?

*Dir oder e Member vun Ärer Famill war Affer oder Täter vun enger rezenter oder fréierer Strofdot an Dir hutt nach ongeléiste Froen oder Bedenken?*

WAT HÄLT HIEN/  
HATT VU MIR?

*De Service de Justice Restaurative gëtt lech d'Méglechkeet sécher a vertraulech ze kommunizéieren a gläichzäiteg d'Rechter vun all de Bedeelegten an der Prozedur ze respektéieren.*



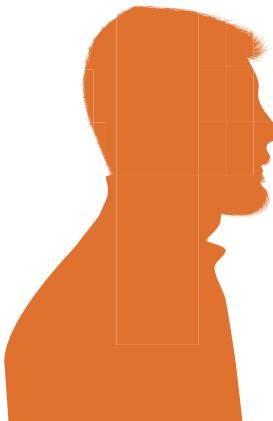
*SE REND-IL/ELLE COMpte  
DU TORT QU'IL/ELLE M'A FAIT ?*

*COMMENT VA-T-IL/  
ELLE M'INDEMNISER ?*

*QUELLES SONT  
SES ATTENTES ?*

*Vous avez été ou un de vos proches a été victime ou auteur d'une infraction pénale, récente ou ancienne et, vous avez des questions ou des préoccupations irrésolues ?*

*Le service de justice restaurative vous offre la possibilité de communiquer de manière sûre et confidentielle, tout en préservant les droits de chacun dans la procédure.*



**Sie oder einer Ihrer Angehörigen waren Opfer oder Täter einer Straftat, die sich vor kurzem oder schon vor längerer Zeit ereignet hat, und Sie haben ungelöste Fragen oder Sorgen?**

**Der Service für Restorative Gerechtigkeit bietet Ihnen die Möglichkeit, sicher und im vertraulichen Rahmen zu kommunizieren, unter Wahrung der Rechte jedes Einzelnen im Verfahren.**

ICH HABE IHM/IHR NOCH ETWAS ZU SAGEN

KANN ICH IHN/SIE TREFFEN?

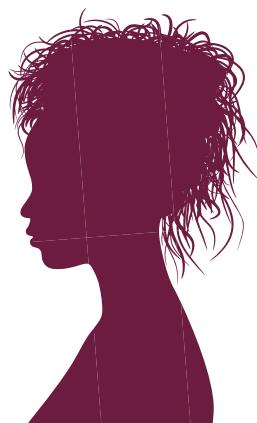
WÜRDE ICH EINWILLIGEN, DIESER FRAGEN ZU BEANTWORTEN?

IS IT A GOOD IDEA TO APOLOGISE TO THEM?



**Have you or one of your loved ones been a victim or a perpetrator of a recent or previous criminal offence? Do you have unresolved questions or concerns?**

**The restorative justice service offers you the opportunity to communicate in a safe and confidential setting whilst preserving everyone's rights in the criminal procedure.**



## **WAT ASS JUSTICE RESTAURATIVE?**

D'Justice Restaurative bitt e Kommunikatiounsraum, fir op all déi géigewäerteg an zukünfteg Konsequenzen (op emotionaler, relationeller, finanzieller Basis...) vun enger krimineller Strofdot anzegoen. Dës Gespréicher können op eng direkt oder indirekt Manéier stattfannen.

D'Justice Restaurative ass net onbedéngt mat enger Reconciliationsdemarche verbonnen obwuel se d'Iddi erhielt datt déi eng Partei iwver déi néideg Ressourcë verfüge kann, fir d'Bedierfnisser vun der géigesätzlecher Partei ze erfëllen.

D'Justice Restaurative geet op d'Bedierfnisser vu jiddwerengem an. Mir schaffen am Kader vun engem équilibrierte Modell, deen de gemeinsamen Interessi vu béid Parteie vertrëtt.

## **WEE KANN ENG DEMANDE MAACHEN?**

De Service de Justice Restaurative vum Centre de Médiation wennt sech un all Persoun, déi direkt oder indirekt vun enger Strofdot beträff ginn ass.

Dës Mesure ass op fräiwölleger Basis. Dëst Recht steeet souwuel dem Affer wéi och dem Täter zou. Dir hutt d'Méiglechkeet eise Service direkt a gratis an Usproch ze huelen. Dës Mesure ka vu jiddwer Partei, zu all Moment, ofgebrach ginn.

## **FIRWAT SECH FIR ENG MESURE DE JUSTICE RESTAURATIVE ENTSCHEEDEN?**

D'Strofdote sinn net némme Verstéiss géint d'Gesetz, déi bestrooft musse ginn, mee bréngen och perséinlech, virun allem emotional an/oder materiell Konsequenze mat sech, déi berécksichtegt musse ginn.

Duerch d'Begleedung an d'Ënnerstëtzung vu Facilitateuren – professionell Leit, déi eng Formatioun an der justice restaurative hunn - connaît Dir erausfannen a wéi ferd déi aner Partei eng nützlech Ressource ka sinn, fir Är Bedierfnisser ze erfëllen.

ECH WËLL  
VERSTOEN

WÉI ENTSCHIEDEGT  
HIEN/HATT MECH?

WAT HÄLT HIEN/  
HATT VU MIR?

Verschidde Froen, Bedenken an Erwaardunge können nämmen am Kader vun enger Mesure de justice restaurative eng Äntwert fannen. Dëst beinhalt z.B. eng Wourecht ze héieren oder ze soen, säi Liewen erëm an de Grëff ze kréien, d'Gefill kréien unerkannt ze ginn, d'Bedierfnis sech nei ze fannen, Erklärungen ze kréien, sech ze responsabiliséieren, e Mëttel ze fanne fir weiderzekommen, fir sech ze reintegréieren, d'Selbstwäertgefill an d'Vertrauen zréckfannen.

## FIR WÉI ENG STROFDOT AN ZU WÉI ENGEM MOMENT?

Dir kënnt lech egal fir wéi eng Strofdot (Déifstall, Belästegung, Mord, Doudschlag, Vergewaltegung, Iwwerfall, Abroch, Autosaccident...) an zu all Moment vum Strofverfahren un eise Service wenden.

D'justice restaurative ass onofhängeg a komplementar zum Strofverfahren. Et geet net drëm eng Strof zersetzen, mee konkret Léisungen ze fannen, fir de Schued ze reparéieren.

## WÉI FUNKTIONÉIERT DE KOMMUNIKATIOUNSPROZESS?

Als éischt gesinn d'Facilitateure bëid Parteien individuell. Während déser Virbereedung gétt zesummen evaluéiert wéi een am beschten op Är Bedierfnisser an Erwaardunge kann agoen.

Wann Dir wëllt, hutt Dir d'Méiglechkeet mat där anerer Partei ze kommunizéieren ouni sech onbedéngt müssen ze begéinen, an dat an engem sécheren an absolutt vertraulechen Ëmfeld.

D'Mesure kann zu engem schrëftlechen Accord féieren, deen d'Verplichtunge festleet, déi méiglecherweis eng Form vu Reparatioun, Opklärung an Trousch mat sech bréngen.

## QU'EST-CE QUE LA JUSTICE RESTAURATIVE ?

La justice restaurative a pour objet d'offrir un espace de communication en vue de pouvoir traiter toutes les conséquences (émotionnelles, relationnelles, financières, ...) présentes et futures d'une infraction pénale. Ces échanges peuvent se dérouler de manière directe ou indirecte.

Le processus de justice restaurative n'est pas nécessairement associé à une démarche de réconciliation, bien qu'elle mette en avant l'idée que l'une des parties peut disposer des ressources nécessaires pour répondre aux besoins de l'autre et vice-versa. La justice restaurative se préoccupe des besoins de chacun. Nous travaillons dans le cadre d'un modèle équilibré qui rencontre l'intérêt conjoint des parties.

## QUI PEUT FAIRE LA DEMANDE ?

Le service de « justice restaurative » du Centre de Médiation ASBL s'adresse à toute personne touchée directement ou indirectement par une infraction.

La mesure restaurative est un processus volontaire. Il s'agit d'un droit qui appartient tant à la victime qu'à l'auteur. Vous avez la possibilité de solliciter directement et gratuitement notre service. Chacune des parties peut à tout moment décider de mettre fin à la mesure.

## POURQUOI OPTER POUR UNE MESURE DE JUSTICE RESTAURATIVE ?

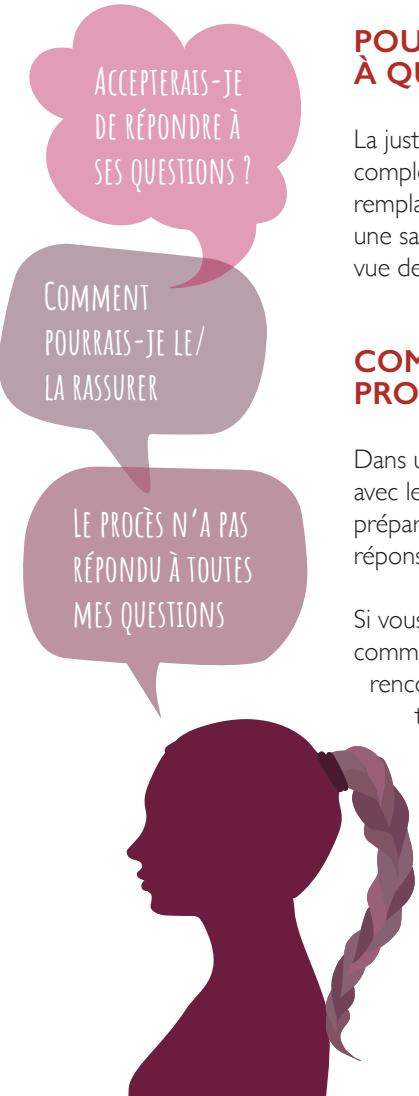
Les infractions ne sont pas seulement des transgressions de la loi faisant objet de sanctions légales, mais elles génèrent également et avant tout des répercussions personnelles d'ordre émotionnel et/ou matériel qui nécessitent d'être prises en compte.

Avec l'accompagnement et le soutien de facilitateurs – des professionnels formés en justice restaurative –, vous pourrez identifier dans quelle mesure l'autre partie peut s'avérer une ressource utile pour répondre à vos besoins.

J'AI BESOIN DE COMPRENDRE

ET SI JE DEVAS LE/LA CROISER PAR HASARD ?

PUIS-JE LE/LA RENCONTRER ?



Certaines questions, préoccupations et attentes ne peuvent trouver une réponse que dans le cadre d'une mesure de justice restaurative. Il s'agit par exemple d'entendre ou de dire une vérité, de reprendre le contrôle de sa propre vie, de retrouver une place que vous n'avez pas le sentiment d'avoir eu dans le processus judiciaire, d'un besoin de réparation, de justification, de réintégration, d'un désir de responsabilisation, de vouloir trouver un moyen d'avancer, d'un besoin de retrouver l'estime de soi et la confiance.

Quelle que soit l'infraction (vol, harcèlement, meurtre, homicide, viol, agression, cambriolage, accident de la route, etc.), vous pouvez recourir à notre service à tous les stades de la procédure pénale.

## POUR QUELLE INFRACTION ET À QUEL MOMENT ?

La justice restaurative intervient de manière autonome en complément à la procédure pénale et n'a pas vocation à remplacer le système pénal. Il ne s'agit pas de remplacer une sanction, mais d'apporter des solutions concrètes en vue de réparer des préjudices.

## COMMENT SE DÉROULE LE PROCESSUS RESTAURATIF ?

Dans un premier temps, les facilitateurs s'entretiennent avec les deux parties individuellement. Lors de cette préparation, nous évaluerons ensemble quelle sera la réponse la plus adéquate à vos besoins et à vos attentes.

Si vous le souhaitez, vous aurez la possibilité d'établir toute communication utile avec l'autre partie, sans obligation de rencontre et ceci dans un environnement sûr et totalement confidentiel.

La mesure peut aboutir à un accord écrit reprenant les engagements susceptibles d'apporter une forme de réparation, de clarification et d'apaisement.

## **WAS IST RESTAURATIVE GERECHTIGKEIT?**

Die Restaurative Gerechtigkeit hat das Ziel, einen Raum für einen Austausch zu bieten, um auf alle gegenwärtigen und zukünftigen Folgen (auf emotionaler; Beziehungs- und finanzieller Ebene...) einer Straftat einzugehen. Die Gespräche können direkt oder indirekt stattfinden.

Das Vorgehen im Rahmen restaurativer Gerechtigkeit ist nicht zwingend mit einem Versöhnungsprozess verbunden. Vielmehr steht die Idee im Vordergrund, dass eine der Parteien über die nötigen Mittel und Möglichkeiten verfügt, um die Bedürfnisse der anderen Partei zufriedenzustellen und umgekehrt.

Die Restaurative Gerechtigkeit kümmert sich um die Bedürfnisse eines Jeden. Wir arbeiten im Rahmen eines ausgewogenen Verfahrens im gemeinsamen Interesse beteiligten Parteien.

## **WER KANN EINEN ANTRAG STELLEN?**

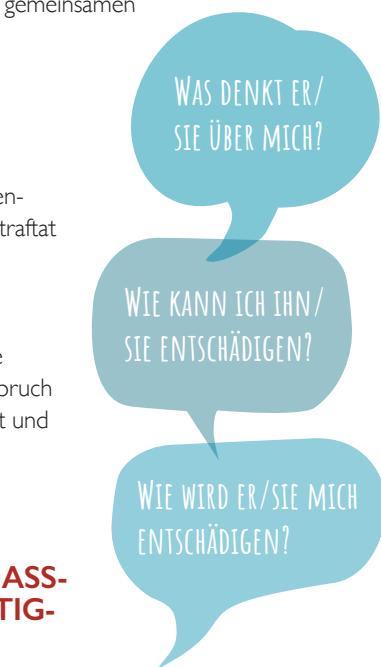
Der Service für Restaurative Gerechtigkeit des Meditationszentrums richtet sich an alle, die direkt oder indirekt von einer Straftat betroffen sind.

Das Vorgehen im Rahmen Restaurativer Gerechtigkeit ist ein freiwilliges Verfahren. Es handelt sich dabei um eine rechtliche Möglichkeit, auf die sowohl das Opfer als auch der Täter Anspruch haben. Sie haben die Möglichkeit, unsere Dienstleistung direkt und kostenlos in Anspruch zu nehmen. Jede der Parteien kann jederzeit beschließen, die Maßnahme zu beenden.

## **WARUM SOLLTE MAN SICH FÜR EINE MASSNAHME DER RESTAURATIVEN GERECHTIGKEIT ENTSCHEIDEN?**

Bei Straftaten handelt es sich nicht nur um Gesetzesüberschreitungen, die Gegenstand rechtlicher Sanktionen sind. Straftaten verursachen auch und vor allem persönliche Auswirkungen auf emotionaler und/oder materieller Ebene, die berücksichtigt werden müssen.

Begleitet und unterstützt durch „Fazilitatoren“, das sind in Gesprächsbegleitung und Restaurativer Gerechtigkeit ausgebildeten Moderatoren, können



Sie herausfinden, in welchem Maße die andere Partei sich als hilfreiche Quelle erweisen kann, um Ihre Fragen und Sorgen zu beantworten.

Bestimmte Fragen, Bedenken und Erwartungen lassen sich nur im Rahmen einer Maßnahme Restaurativer Gerechtigkeit beantworten. Dazu gehört beispielsweise das Bedürfnis, die Wahrheit zu hören oder auszusprechen, die Kontrolle über das eigene Leben wiederzuerlangen, einen Platz, den man im Gerichtsverfahren nicht hatte, wiederzufinden, das Bedürfnis nach Wiedergutmachung, nach Rechtfertigung, nach Wiedereingliederung, das Bedürfnis, Verantwortung zu übernehmen oder Selbstachtung und Selbstvertrauen wiederzufinden.

UND WENN ICH IHM/  
IHR ZUFÄLLIG BEGEGNE?

## FÜR WELCHE STRAFTAT UND ZU WELCHEM ZEITPUNKT?

Sie können unseren Service unabhängig von der Straftat (Diebstahl, Mobbing, Mord, Totschlag, Vergewaltigung, Überfall, Einbruch, Verkehrsunfall...) in jedem Stadium des Strafverfahrens in Anspruch nehmen.

WIE KÖNNTE  
ICH IHN/SIE  
BERUHIGEN?

Die restaurative Gerechtigkeit agiert unabhängig und ergänzend zum Strafverfahren. Sie verfolgt nicht das Ziel, das Strafsystem zu ersetzen. Es geht nicht um den Ersatz für eine Bestrafung, sondern darum, konkrete Lösungen zu finden, um die Schäden wieder gutzumachen.

WELCHE ERWAR-  
TUNGEN HAT  
ER/SIE?

## WIE LÄUFT DAS VERFAHREN RESTAURATIVER GERECHTIGKEIT AB?

Zuerst führen die Moderatoren mit beiden Parteien Einzelgespräche. In dieser Vorbereitungssphase prüfen wir gemeinsam, was die geeignete Antwort auf Ihre Bedürfnisse und Erwartungen sein könnte.



Wenn Sie es wünschen, erhalten Sie die Möglichkeit, jede Art von geeigneter Kommunikation mit der anderen Partei aufzubauen, auch ohne die Verpflichtung, sich zu treffen. Dies alles findet in einem sicheren, vollkommen vertraulichen Umfeld statt.

Die Maßnahme kann zu einer schriftlichen Vereinbarung führen, in der die Verpflichtungen festgehalten sind, die eine Form von Wiedergutmachung, Klärung und Beruhigung bewirken können.

## WHAT IS RESTORATIVE JUSTICE?

The purpose of restorative justice is to provide a space for communication, where all the present and future consequences of a crime (relating to emotions, relations, finances, etc.) can be addressed. These interactions can take place directly or indirectly.

The restorative justice process does not necessarily involve reconciliation, although it does emphasize the idea that one of the parties may be in a position to meet the needs of the other; and vice versa.

Restorative justice is concerned with the needs of each individual. Our approach is based on a balanced model which seeks to identify the common interests of both parties.

## WHO CAN MAKE A REQUEST?

The restorative justice service offered by the Centre de Médiation is open to anyone who has been directly or indirectly affected by a criminal offence.

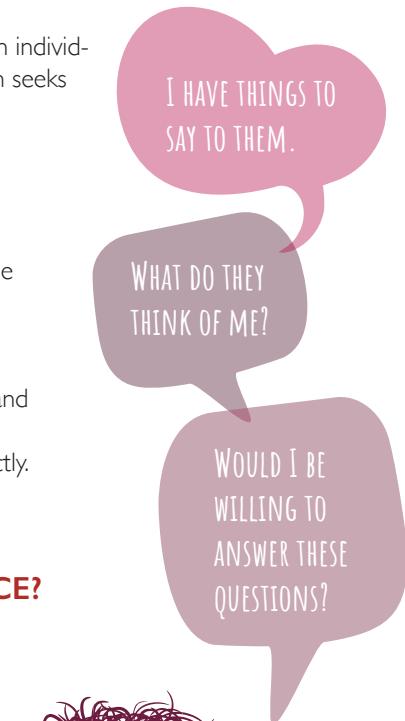
This process is voluntary, and something both victims and offenders are entitled to participate in. You have the possibility of requesting our service, which is free, directly. Each party can decide to end the process at any time.

## WHY OPT FOR RESTORATIVE JUSTICE?

Criminal offences are not only violations of the law which involve legal sanctions; they also and above all generate a series of personal repercussions, such as emotional and/or material damage, which must be taken into account.

Thanks to the support of our facilitators, professionals trained in restorative justice, you will be able to identify to what extent the other party is in a position to meet your needs.

Some questions, concerns and expectations can only be answered within the context of a restorative





justice measure. These include for example hearing or telling the truth, taking back control of your life, finding a voice you feel you did not have during the legal process, the need for reparations, the need to hear or give explanations for what happened, the need to take responsibility for what you did, the need to find a way of moving forward, the need to reintegrate yourself back into society, and the need to get back your self-esteem and confidence.

## FOR WHICH OFFENCES AND AT WHAT MOMENT?

WHAT IF I BUMP INTO THEM?

No matter what the crime (theft, harassment, murder, manslaughter, rape, assault, burglary, road traffic accident, etc.), you can use our service at any stage of the criminal proceedings.

HOW COULD I REASSURE THEM?

Restorative justice is an independent process in addition to criminal proceedings and, as such, does not seek to replace the criminal justice system. It is not a substitute for criminal sanctions but aims to provide concrete solutions in order to repair harm.

DO THEY REALISE THE HARM THEY HAVE DONE TO ME?

## WHAT DOES THE RESTORATIVE PROCESS INVOLVE?

The process begins with our facilitators meeting with each party separately. During this preparation time, we will assess together what the most appropriate response to your needs and expectations could be.

If you wish, you will have the opportunity to establish any necessary communication with the other party, without any obligation to meet, and this in a safe and totally confidential environment.

The measure can lead to a written agreement containing commitments that can provide a form of reparation, clarification and healing.

KONTAKTÉIERT EIS FIR WEIDER INFORMATIOUNEN  
CONTACTEZ-NOUS POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS  
KONTAKTIEREN SIE UNS FÜR ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN  
CONTACT US FOR FURTHER INFORMATION



*Centre de Médiation a.s.b.l.*

**Centre de Médiation a.s.b.l.  
SERVICE DE JUSTICE RESTAURATIVE**

87, route de Thionville  
(entrée cour intérieure – 1er étage)  
L-2611 Luxembourg

Tél. : +352 27 48 34 – 64  
Fax : +352 27 48 34 – 59

[sejure@mediation.lu](mailto:sejure@mediation.lu)  
[www.meditation.lu/service-de-justice-restaurative/](http://www.meditation.lu/service-de-justice-restaurative/)

